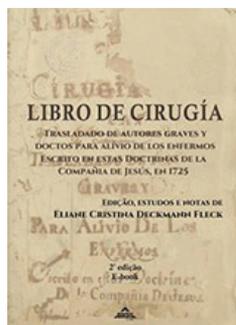


## El Libro de Cirugía, manuscrito de medicina jesuita en las misiones del cono sur

*The Libro de Cirugía, a manuscript of Jesuit medicine in the missions of the southern cone*

Miguel de Asúa<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Academia Nacional de la Historia.  
Ciudad de Buenos Aires – Argentina  
orcid.org/0000-0002-0141-0162  
mdeasua@yahoo.com



FLECK, Eliane Deckmann (ed.). *Libro de cirugía: trasladado de autores graves y doctos para alivio de los enfermos escrito en estas doctrinas de la Compañía de Jesús, en 1725*. Edição, estudos e notas de Eliane Deckmann Fleck. 2.ed. São Leopoldo: Oikos, 2022. E-book. 658p.

Con la publicación del *Libro de cirugía*, un manuscrito jesuítico del Río de la Plata de las primeras décadas del siglo XVIII, Fleck ha efectuado una notable y fuerte contribución a estudiar la medicina jesuítica en las misiones de Iberoamérica. La autora es una reconocida especialista en el tema, a la que debemos otras transcripciones, como la de las secciones sobre medicina y farmacopea de la enciclopedia de José Sánchez Labrador S.J. (Fleck, 2015), además de muchos trabajos monográficos. En este caso, se trata de una transcripción paleográfica (“amigable” para su lectura) de un manuscrito que durante muchas décadas lo creíamos perdido, me incluyo (Asúa, 2014), y que fue recuperado gracias a los esfuerzos de Franz Obermeier y de la autora (Fleck, Obermeier, 2018). El libro que comentamos consta, básicamente, de la transcripción del manuscrito, precedida por tres estudios monográficos ya publicados, que proveen el contexto histórico y en los que se discuten cuestiones críticas como autoría y lugar de origen.

En su obra sobre la historia de la medicina en la provincia de Córdoba (Argentina), Garzón Maceda (1916-1917) describió el manuscrito titulado *Libro de cirugía*. En ese momento, él se encontraba en un convento franciscano de la provincia de Catamarca y después se perdió de vista. Estas circunstancias son importantes para destacar el significado de esta nueva publicación.

Como la mayoría de los textos médicos y de farmacopeas de las misiones jesuíticas en Iberoamérica, esta es, en lo fundamental, una compilación de textos médicos, quirúrgicos y colecciones de recetas. Sus fines eran eminentemente prácticos: los misioneros enfrentaban las dificultades de las dolencias y terribles epidemias (viruela, sarampión) que azotaban las reducciones y tenían que responder a ellas. Ese es el origen de un cuerpo de manuscritos que funcionaban – con excusas por el anacronismo – como el género de “el médico en

<http://dx.doi.org/10.1590/S0104-59702022000400014>

casa” en las zonas rurales en el siglo XIX y comienzos del XX. Entre los tratados que fueron extractados/copiados por el compilador del *Libro de cirugía* (enumerados en las páginas 28 y 29 de la edición reseñada), algunas obras conocidas fueron el *Espejo de toda la medicina y compendio de toda la medicina teórica y práctica* (1705) del galenista Juan de la Torre y Valcárcel, el *Libro de la peste* de Luis Mercado, médico de cámara de Felipe II (1599), o la *Práctica y teórica de la cirugía* (1605) del famoso cirujano Dionisio Daza Chacón. Es de destacar el uso del *Tractado breve de la medicina* del agustino Agustín Farfán (publicado en México en 1592) por el interés del cruce de literatura médico-misionera producida en América. Fleck (2022, p.32) resalta que el compilador del *Libro de cirugía* efectuó “inúmeras” observaciones propias, que aparecen en forma de comentarios ocasionales. Este tipo de interpolaciones no era infrecuente en las colecciones de recetas, que crecían por adición, ya que los usuarios de los manuscritos agregaban observaciones de sus propias experiencias.

El *Libro de cirugía* está datado en 1725, pero en uno de sus pasajes registra una fecha posterior. Este es uno de los motivos por los que la editora sostiene (de manera razonable) que se trata de “una composición colaborativa del texto en la medida en que constatamos la existencia de varios tipos de letras, lo que sugiere la participación de otros autores compiladores” (Fleck, 2022, p.78). Garzón Maceda había atribuido el texto a un jesuita que actuó en las misiones Chiquitos. Furlong (1947) estaba convencido de que el autor era el famoso hermano Pedro Montenegro, autor de la *Materia médica misionera* (1710), sobre la base de que en el momento en que fue datado, había sólo dos hermanos farmacéuticos en las misiones, el mencionado y Marcos Villodas, que recién había llegado (pero Furlong no menciona a Joaquín de Zubeldía; ver Asúa, 2014). Uno de los estudios que precede la transcripción compara la *Materia médica misionera* con el *Libro de cirugía* y concluye que, en palabras de la editora, “el análisis que realizamos ... no permite afirmar que el hermano jesuita Montenegro haya sido el autor de los dos manuscritos, razón por la cual optamos por considerar al segundo como una manuscrito anónimo” (Fleck, 2022, p.78). Eliane Fleck también discurre sobre los posibles usuarios del manuscrito: el franciscano Pedro Luis Pacheco *versus* el dominico José Joaquín Pacheco.

El texto consiste en nueve capítulos más una serie de “tablas” (en realidad, índices), que una vez más delatan el objetivo de consulta práctica de la compilación. Las secciones se dedican a un resumen de farmacopea, una síntesis de anatomía, técnica de sangría y luego la característica de secuencias de patologías *a capite ad calcem* de raíz medieval: cabeza, pecho, estómago, enfermedades de la mujer. Sigue con los tratamientos de la fiebre, orina, crisis y morbo gálico y escorbuto. Este capítulo, que une textos sobre uroscopia y crisis – lo que remite a la “articella” medieval – con una típica enfermedad del siglo XVI como la sífilis, revela el carácter propio de la temprana Edad Moderna del texto que, como no podía ser de otra manera, se ubica dentro del marco de la teoría médica humoral, que fue la que los españoles trasplantaron al Nuevo Mundo. La “segunda parte” incluye una sección sobre tumores y otras sobre complejiones, astrología y, en relación con ésta, sangrías.

Este aporte sustancial al conocimiento de la medicina jesuítica en el cono sur de América sin duda ayudará a aclarar más su carácter y a vincularlo con los estudios de farmacopea y herboristería. Sólo podemos agradecer a la autora el inteligente y sostenido esfuerzo necesario para llevarla a cabo.

## REFERENCIAS

ASÚA, Miguel de. *Science in the vanished Arcadia: knowledge of nature in the Jesuit missions of Paraguay and Río de la Plata*. Leiden: Brill, 2014.

FLECK, Eliane Deckmann (ed.). *Libro de cirugía: trasladado de autores graves y doctos para alivio de los enfermos escrito en estas doctrinas de la Compañía de Jesús, en 1725*. Edição, estudos e notas de Eliane Deckmann Fleck. São Leopoldo: Oikos, 2022. E-book.

FLECK, Eliane Deckmann (ed.). *As artes de curar em um manuscrito jesuítico inédito do Setecentos*. São Leopoldo: Oikos; Editora Unisinos, 2015.

FLECK, Eliane Deckmann; OBERMEIER, Franz. O Livro de medicina, cirurgia, e botica: um manuscrito anônimo de matéria médica rioplatense da primeira metade do século XVIII. *Antíteses*, v.11, n.21, p.132-156, 2018.

FURLONG, Guillermo. *Médicos argentinos durante la dominación hispánica*. Buenos Aires: Huarpes, 1947.

GARZÓN MACEDA, Félix. *La medicina en Córdoba: apuntes para su historia*. 3v. Buenos Aires: Rodríguez Giles, 1916-1917.

